

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy do nich powiedział Jezus ani to przeczytaliście co uczynił Dawid gdy zgłodniał on i ci z nim będący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus im odpowiedział: Czy nie czytaliście o tym, co uczynił Dawid,* gdy był głodny, on sam i ci, którzy z nim byli, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając do nich rzekł Jezus: Ani to przeczytaliście, co uczynił Dawid, kiedy zgłodniał on i ci z nim [będący]?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy do nich powiedział Jezus ani to przeczytaliście co uczynił Dawid gdy zgłodniał on i (ci) z nim będący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A czy nie czytaliście o tym — odpowiedział im Jezus — co uczynił Dawid, gdy był głodny, on sam i jego towarzysze?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus im odpowiedział: Czy nie czytaliście o tym, co zrobił Dawid, gdy był głodny, on i ci, którzy z nim byli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Jezus, rzekł do nich: Azaście tego nie czytali, co uczynił Dawid, gdy łąknął sam, i ci, którzy z nim byli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiadając, rzekł do nich: Aniście tego czytali, co uczynił Dawid, gdy sam łąknął i co z nim byli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Jezus, odpowiadając im, rzekł: Nawet tego nie czytaliście, co uczynił Dawid, gdy poczuł głód, on i jego ludzie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A odpowiadając Jezus rzekł do nich: Czy nie czytaliście o tym, co czynił Dawid, gdy był głodny, on sam i ci, co z nim byli?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Czy nie czytaliście o tym, co zrobił Dawid, gdy był głodny, on i ci, którzy z nim byli?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odpowiedział: „Czyż nie czytaliście o tym, co zrobił Dawid, kiedy był głodny on sam i ci, którzy z nim byli?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus odpowiedział im: „Czy nie czytaliście o tym, co zrobił Dawid, gdy był głodny i on sam, i inni z nim?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedziawszy rzekł do nich Jezus: I tegoście nie czytali co uczynił Dawid, gdy łąknął sam i ci którzy z nim byli?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jezus im odpowiedział: - Czyście nie czytali, co uczynił

¹⁾ <x>90 21:1-6</x>

	literacki		Dawid, kiedy on i jego towarzysze byli głodni?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Ісус сказав їм: Хіба ви не читали того, що зробив Давид, коли зголоднів сам і ті, що були з ним?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się dla odpowiedzi istotnie do nich rzekł Iesus: Ani to właśnie nie przeczytaliście które uczynił Dawid gdy załaknął on sam i ci wspólnie z nim?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jezus odpowiadając, rzekł do nich: Nawet nie czytaliście tego, co uczynił Dawid, kiedy sam zgłodniał oraz ci, którzy z nim byli?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł im: "Czy nie czytaliście nigdy, co zrobił Dawid, gdy on i jego towarzysze byli głodni?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus, odpowiadając, rzekł im: "Czyście nigdy nie czytali, co uczynił Dawid, gdy zgłodniał on oraz ludzie, którzy z nim byli?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy nie czytaliście, co zrobił król Dawid, gdy wraz z towarzyszami podróży poczuł głód?—odpowiedział im Jezus.